



**CONTACTO** Segerstrom Center for the Arts  
Carla Cruz (714) 942 – 6209 [ccruz@scfta.org](mailto:ccruz@scfta.org)

**FECHA DE PUBLICACIÓN**  
Para difusión inmediata

**Davidson & Choy Publicity**  
Tim Choy (323) 954-7510 [T.Choy@dcpublicity.com](mailto:T.Choy@dcpublicity.com)

**American Ballet Theatre**  
Laura Miller (212) 477-3030, [LMiller@ABT.org](mailto:LMiller@ABT.org)

**Segerstrom Center for the Arts  
anuncia el estreno en América del Norte de**

***Like Water for Chocolate* del American Ballet Theatre  
El más reciente ballet completo de Christopher Wheeldon**

**Música interpretada en vivo por Pacific Symphony**

**Del 29 de marzo al 2 de abril en el Segerstrom Hall  
Boletos a la venta ahora en [scfta.org](http://scfta.org)**

**El American Ballet Theatre es la compañía oficial de danza del  
Segerstrom Center for the Arts**

**Costa Mesa, California** – Segerstrom Center for the Arts presenta el estreno en América del Norte del ballet más reciente de Christopher Wheeldon, *Like Water for Chocolate*, del American Ballet Theatre en seis funciones desde el miércoles 29 de marzo hasta el domingo 2 de abril. El público del Centro será el primero en el país que podrá disfrutar de esta mágica historia de amor mexicana con la interpretación de esta rica y compleja historia por parte de los bailarines estelares del ABT.

Presentada de forma conjunta por el Centro y el ABT, con la conducción de la directora artística Susan Jaffe, esta obra en tres actos cuenta con música original de Joby Talbot y está inspirada en la cautivadora novela del mismo nombre escrita por Laura Esquivel, que fue un gran éxito de ventas. Esta saga familiar ambientada en el México del siglo XIX cuenta la historia de Tita, una joven mexicana abrumada por el sentido del deber y la tradición familiar, incapaz de casarse hasta que muera su madre.

En la novela, Esquivel escribe: “Para Tita, la alegría de vivir estaba envuelta en las delicias de la comida”. La emoción es profunda, su única forma de expresión se derrama desde la cocina e influye en todos los que la rodean de manera sorprendente y dramática. Su vida da un giro

inesperado cuando se enamora de forma prohibida de su adinerado vecino Pedro. Esta pasión oculta tiene consecuencias devastadoras y de largo alcance.

La novela original de Esquivel ha vendido más de 4 millones y medio de copias en todo el mundo y ha sido traducida a más de 30 idiomas, mientras que la memorable adaptación cinematográfica ganó diez premios Ariel (el máximo honor cinematográfico de México), incluyendo a Mejor película y, en el momento de su estreno en 1992, fue la película extranjera más taquillera en Estados Unidos y Canadá.

Esquivel comentó: “Que Christopher y su equipo transformaran mi historia en un ballet es algo realmente mágico para mí. Fue un gran placer que visitaran México para realizar una extensa investigación y para desarrollar el escenario juntos. Estoy asombrada de cómo Christopher es capaz de traducir emociones profundas en movimiento, y estoy ansiosa de ver cómo se despliega esta maravillosa aventura creativa”.

*Like Water for Chocolate* tuvo su estreno mundial con el The Royal Ballet el 2 de junio de 2022 en la Royal Opera House, Covent Garden, Londres. Después del estreno norteamericano en el Segerstrom Center for the Arts, el estreno en Nueva York tendrá lugar el jueves 22 de junio a las 6:30 p.m. en el Metropolitan Opera House y estará en ese escenario hasta el sábado 1 de julio, durante la temporada de verano del ABT en el Lincoln Center.

Lindsay Winship afirmó en *The Guardian*: “No todos los coreógrafos son buenos directores, pero Christopher Wheeldon lo es... Las escenas grupales expertamente creadas están llenas de energía radiante, acción y baile rítmico. Y los pas de deux son lúdicos, con imágenes inventivas. La solidez de la producción y la imaginación del mundo de Esquivel hacen que este ballet sea un espectáculo fascinante, alentador y placentero”.

Roslyn Sulcas comentó en *The New York Times*: “El hecho de que Christopher Wheeldon haya logrado crear un ballet de gran espectáculo es un testimonio de sus habilidades y las de su equipo de colaboradores regulares. La música comisionada a Joby Talbot (dirigida a la perfección por Alondra de la Parra, quien se desempeñó como asesora musical) es magníficamente exuberante, utilizando guitarra, percusión variada e instrumentos mexicanos como la ocarina. La dirección de arte de Crowley, influenciada por el arquitecto mexicano Luis Barragán, es sobria e ingeniosa; la iluminación de Natasha Katz sugiere de manera hábil cambios en el tiempo y el espacio”.

Judy Morr, vicepresidenta ejecutiva del Segerstrom Center for the Arts, señala: “Nada podría ser más dulce que presentar el estreno norteamericano de *Like Water for Chocolate* para el compromiso de primavera del American Ballet Theatre en el Segerstrom Center for the Arts. Es muy emocionante poder brindarles a nuestros patrocinadores y aficionados al ballet la oportunidad única de ser la primera audiencia en el país en ver esta mágica historia de amor mexicana cobrar vida de la mano de los extraordinarios y talentosos bailarines del ABT”.

Susan Jaffe, directora artística del American Ballet Theatre, comentó: “Organizar una producción del tamaño y el calibre de *Like Water for Chocolate* ha sido un proceso emocionante y desafiante. Los bailarines están trabajando muy duro y de manera hermosa para dar vida en el escenario a este ballet profundo y conmovedor. El ABT le agradece a Laura

por compartir su historia con nosotros y a Christopher por su creatividad y colaboración durante este proceso”.

*Like Water for Chocolate* es una coproducción entre The Royal Ballet y el American Ballet Theatre y es el más reciente ballet de larga duración de Christopher Wheeldon, que marca una reunión del equipo creativo que llevó a cabo las producciones aclamadas por la crítica del Royal Ballet *Alice's Adventures in Wonderland* (2011) y *The Winter's Tale* (2014). Wheeldon es célebre por su expresiva coreografía y teatralidad y ha trabajado extensamente con las principales compañías de danza del mundo. En 2014, dirigió y coreografió la versión teatral del musical *An American in Paris* y hace poco dirigió y coreografió *MJ The Musical*, que ganó el Premio Tony a la Mejor coreografía.

Wheeldon trabajó en estrecha colaboración con Esquivel para transformar su historia de realismo mágico en un nuevo ballet entretenido y fascinante con nueva música encargada a Joby Talbot y dirección de arte de Bob Crowley. La directora mexicana Alondra de la Parra dirigirá a la Pacific Symphony con la incorporación del destacado músico mexicano Tomás Barreiro en guitarra solista. La iluminación está a cargo de Natasha Katz y el diseño de video es de Luke Halls.

Los boletos individuales para *Like Water for Chocolate* del American Ballet Theatre se venden desde \$29 dólares y están disponibles en línea en SCFTA.org, en la taquilla en 600 Town Center Drive en Costa Mesa o llamando al (714) 556-2787. Para consultas sobre descuentos en boletos grupales para 10 personas o más, llamar a las oficinas de servicios grupales al (714)755-0236.

El Segerstrom Center for the Arts celebra a su socio corporativo Kaiser Permanente, socio oficial de atención médica. La revista Riviera como el socio oficial de medios de la serie de danza 22/23. La serie de danza internacional es hecho posible por Audrey Steele Burnand Endowed Fund para baile internacional y Segerstrom Foundation Endowment for Great Performances.

El Centro también reconoce el generoso apoyo de Elizabeth Segerstrom y la Spenuzza Velastegui Family Foundation, con generosidad adicional de Sr. y Sra. Eyal Aronoff, Mary y Richard Cramer, Kling Family Foundation y Jackie Glass, Lana y Walter Parsadayan, Michelle Rohé, Sr. and Sra. George Schreyer, Stewart R. Smith y Robin A. Ferracone, y Tammy y Samuel Tang.

### **Serie de debates sobre el libro involucra a la comunidad del condado de Orange**

El Segerstrom Center for the Arts, en asociación con la Biblioteca Pública del Condado de Orange, está ofreciendo una serie de debates sobre el libro con lecturas de capítulos seleccionados para brindar mayor conocimiento sobre la novela y la nueva producción de ballet a la comunidad del condado de Orange. Los invitados que asistan a las lecturas del libro recibirán copias de *Like Water for Chocolate* de Laura Esquivel.

El primer debate sobre el libro se llevó a cabo el 24 de enero de 2023, con la participación de la galardonada autora Lilliam Rivera. La próxima discusión sobre el libro tendrá lugar el 23 de febrero a las 6 p.m. en la Biblioteca de Cypress, donde la poeta laureada del OC Natalie J. Graham y Cynthia A. Briano compartirán un viaje interactivo y multisensorial hacia la escritura como receta y conjuro, utilizando *Like Water for Chocolate* como inspiración para infundir magia en una narrativa o poema. Por último, la autora Marytza K. Rubio, nominada al Premio Nacional del Libro 2022 por su colección debut *Maria, Maria & Other Stories*, dirigirá el tercer debate sobre el libro el 23 de marzo en la Biblioteca de San Juan Capistrano.

También habrá una proyección comunitaria de la película *Like Water for Chocolate* en marzo.

### **Asociación del Segerstrom Center for the Arts y el American Ballet Theatre**

La presentación conjunta del Segerstrom Center for the Arts y el American Ballet Theatre de *Like Water for Chocolate* continúa la asociación entre La compañía de ballet nacional de Estados Unidos® y uno de los principales presentadores de danza del país. Está previsto que el Centro continúe realizando estrenos y presentaciones mundiales y de la costa oeste del ABT cada primavera hasta 2024, incluido un tercer estreno mundial en 2024.

Desde 2015, el ABT ha cautivado al público del sur de California en el Segerstrom Center con presentaciones anuales navideñas de *The Nutcracker*, con un total de más de 75 funciones. En 1988, el ABT brindó el estreno mundial de *El lago de los cisnes* de Mikhail Baryshnikov en el Centro, y en 1999, la producción del ABT de *Le Corsaire* se grabó para su transmisión en *Dance in America* de PBS. En 2008, el ABT comisionó junto al Segerstrom Center for the Arts *Rabbit and Rogue* de Twyla Tharp, que tuvo su estreno mundial en Nueva York y su estreno en la costa oeste en el Centro.

El Centro también celebró en 2007 el estreno en la costa oeste de *La bella durmiente* del ex director artístico del ABT Kevin McKenzie, así como varios ballets del artista en residencia del ABT Alexei Ratmansky, incluido el estreno mundial de una nueva producción de *Firebird* en 2012, el estreno en la costa oeste de *The Nutcracker* en 2015, el estreno mundial de *Whipped Cream* en 2017, el estreno en la costa oeste de *Harlequinade* en 2019 y el estreno mundial de *Of Love and Rage* en 2020, producción comisionada en conjunto.

En abril de 2021, el Centro presentó *Uniting in Movement*, un proyecto de danza único que reunió a 18 bailarines del ABT para una colaboración segura y una emocionante presentación de nuevas obras de Jessica Lang, Lauren Lovette y Darrell Grand Moultrie. En marzo de 2022, el ABT y el Centro presentaron un programa de repertorio mixto que incluyó el estreno mundial de *Single Eye* de Alonzo King con música de Jason Moran, el estreno en la costa oeste de *Bernstein in a Bubble* de Ratmansky y *ZigZag* de Jessica Lang, con canciones grabadas por Tony Bennett.

**El American Ballet Theatre** es una de las mejores compañías de danza del mundo. Venerado como un tesoro nacional desde su temporada inicial en 1940, su misión es crear, presentar, preservar y extender el gran repertorio de la danza clásica para la audiencia más amplia posible. Con sede en la ciudad de Nueva York, el ABT es la única institución cultural de su tamaño y estatura que ha realizado grandes giras y cautiva al público desde hace ocho

décadas en 50 estados de EE.UU., 45 países y más de 480 ciudades en todo el mundo. El repertorio del ABT incluye clásicos completos del siglo XIX, las mejores obras de principios del siglo XX y aclamadas obras maestras contemporáneas. En 2006, mediante una ley del Congreso, el ABT fue designada La compañía de ballet nacional de Estados Unidos®. Obtén más información en [ABT.org](http://ABT.org) y sigue a los bailarines del ABT en @abtofficial en Instagram, en Twitter en @ABTBallet y en Facebook en @AmericanBalletTheatre.

Bajo la dirección de Kevin O'Hare, **The Royal Ballet** une tradición e innovación en actuaciones de primer nivel y es una fuerza impulsora en el desarrollo del ballet como forma de arte. Con sede en la Royal Opera House, Covent Garden, reúne a los bailarines más dinámicos y versátiles de la actualidad con una orquesta de alto nivel y los principales coreógrafos, compositores, directores de orquesta, directores y equipos creativos para compartir experiencias teatrales fascinantes con audiencias diversas en todo el mundo. El extenso repertorio de la compañía abarca los clásicos del siglo XIX, el legado singular de las obras del coreógrafo fundador Frederick Ashton y el coreógrafo principal Kenneth MacMillan, el nuevo y convincente canon de trabajo de los coreógrafos actuales, incluidos el coreógrafo residente Wayne McGregor y el coreógrafo artístico asociado Christopher Wheeldon, y la programación complementaria y audaz en el Linbury Theatre. Los coreógrafos invitados Cathy Marston, Crystal Pite, Twyla Tharp, Pam Tanowitz, Hofesh Shechter y Sid Larbi Cherkaoui también han creado trabajos para la compañía.

**El Segerstrom Center for the Arts** es una organización artística innovadora y sin fines de lucro comprometida con el apoyo a la excelencia artística, la creación de programas educativos impactantes y dedicada a involucrar a la comunidad del condado de Orange culturalmente conectada, inclusiva y vital para todos, a través del poder de la actuación en vivo.

Como uno de los principales centros de artes culturales, el Centro presenta una programación variada que incluye presentaciones de compañías internacionales de danza, giras nacionales de Broadway, músicos de jazz y cabaret, orquestas y conjuntos de cámara, comedia y series de oradores. A través de los departamentos de educación y participación comunitaria, el Centro también ofrece programación y actuaciones para toda la familia en la Julianne and George Argyros Plaza. Estos eventos incluyen proyecciones de películas al aire libre, conciertos, clases de baile, diversos festivales y más.

Con seis espacios en un hermoso campus multidisciplinario, el Segerstrom Center for the Arts se enorgullece de ser el hogar artístico de tres de las principales organizaciones de artes escénicas de la región: Pacific Symphony, Philharmonic Society of Orange County y Pacific Chorale, así como dos aclamadas organizaciones independientes: South Coast Repertory, ganador del premio Tony Award®, y un sitio que se inaugurará este otoño como sede del Museo de Arte del Condado de Orange. El Segerstrom Center también alberga la escuela William J. Gillespie del American Ballet Theatre y Studio D, Arts School for All Abilities.

El Segerstrom Center for the Arts celebra a su socio corporativo Kaiser Permanente, su socio oficial de atención médica, y reconoce a la revista Riviera como el socio de medios oficial de la serie de danza 22/23.

**American Ballet Theatre**

**Like Water for Chocolate**  
**Segerstrom Center for the Arts**  
**Segerstrom Hall**

29 de marzo al 2 de abril de 2023  
Miércoles 29 de marzo a las 7:30 p.m.  
Jueves 30 de marzo a las 7:30 p.m.  
Viernes 31 de marzo a las 7:30 p.m.  
Sábado 1 de abril a las 2 p.m. y 7:30 p.m.  
Domingo 2 de abril a las 2:00 p.m.

En forma presencial y telefónica  
Taquilla  
600 Town Center Drive  
Costa Mesa, CA 92626  
(714) 556-2787  
Lunes 10 am a 2 pm  
Martes a viernes Mediodía a 5 pm  
Sábados y domingos cerrada

Boletos desde \$29  
Online - SCFTA.org  
Ventas grupales - (714) 755-0236

*La información proporcionada es precisa en el momento de la impresión, pero está sujeta a cambios. Segerstrom Center for the Arts es una organización pública sin fines de lucro.  
"Segerstrom Center for the Arts" es una marca registrada.*

###